

BULATS

Business Language Testing Service

ALTE



Business Language Testing Service

Quoi?

BULATS, le **B**usiness **L**anguage **T**esting **S**ervice, est une prestation destinée à l'évaluation des compétences linguistiques. En testant les aptitudes des candidats à différents niveaux, BULATS permet d'établir un profil linguistique adéquat en **anglais**, en **allemand**, en **français** et en **espagnol**. BULATS a été développé par des instituts de

renommée mondiale et ses résultats sont basés sur les directives standardisées de l'**ALTE** (**A**ssociation of **L**anguage **T**esters in **E**urope), ainsi que sur celles du 'Cadre européen de référence pour les langues' du Conseil de l'Europe, reconnues toutes deux à l'échelle internationale.

Qui?

BULATS a été conçu en première ligne pour **les sociétés, les particuliers, les institutions de formation linguistique et autres organisations**.

Les sociétés et organisations ont principalement recours au service BULATS dans le domaine des ressources humaines, afin de déterminer le niveau linguistique des membres du personnel et des candidats. En outre, il est de plus en plus utilisé comme outil d'encadrement et de soutien en matière de formation linguistique interne ou externe au sein des sociétés.

Quant au **particuliers**, BULATS leur propose un certain nombre d'applications. D'une part, BULATS peut faire office d'attestation linguistique, d'autre part les particuliers

peuvent utiliser BULATS pour mettre à jour un certificat (par exemple First Certificate in English) obtenu dans le passé. De surcroît, BULATS peut servir d'étalon lorsqu'il s'agit de déterminer à quel examen standard se présenter. Il sert également d'indicateur permettant d'évaluer les progrès réalisés au cours d'une formation linguistique.

Les institutions de formation linguistique se servent principalement de BULATS à des fins de placement des candidats, d'évaluation générale des connaissances linguistiques ou en vue de soutenir les candidats dans le choix de l'examen standard débouchant sur un certificat linguistique. Le service BULATS se prête également à l'évaluation 'pré-examen' du niveau linguistique des candidats.

Comment?

A l'issue de l'évaluation, les candidats obtiennent un rapport BULATS, dont vous trouverez l'interprétation aux pages suivantes. Pour de plus amples informations concernant BULATS, veuillez consulter notre site Internet www.bulats.ch

* A la page 2, vous trouverez l'évaluation des résultats BULATS, ainsi que l'interprétation du rapport de test BULATS.



Alliance Française



GOETHE INSTITUT
INTER NATIONES



UNIVERSITY of CAMBRIDGE
ESOL Examinations
English for Speakers of Other Languages



Interprétation du rapport de test BULATS

A l'issue du test, chaque candidat BULATS se voit remettre un rapport BULATS. Celui-ci comprend les coordonnées personnelles du candidat, le nom de la société ou de l'organisation effectuant le test, ainsi que les résultats détaillés. L'exemplaire du

rapport BULATS figurant ci-dessous fournit une explication relative au résultat du test BULATS, ainsi qu'un résumé des aptitudes linguistiques caractéristiques du candidat (spécifications de 'capacités de faire').

BULATS Rapport de Test du Candidat

1 Nom de famille: **Muster**

Prénom(s): **Peter**

2 Test: **Test Informatisé en anglais**

3 Société/Organisation: **Cambridge Examination Centre**

4 Date du test: **05/12/2002**

5 Niveau Global Obtenu: **Niveau ALTE : 4**

6 Profil

Résultat Global	85
Résultat en Compréhension Orale	90
Résultat en Compréhension Ecrite et Connaissance de la Langue	79

Les résultats sont basés sur l'échelle standard de 0 à 100.

1 Nom de famille et prénom(s)

Cette rubrique indique le nom du candidat qui s'est présenté au test.

2 Test

Cette rubrique indique le module de test appliqué (test informatisé, test standard, test écrit, test oral) et la langue faisant l'objet de l'épreuve (p. ex. test informatisé en anglais, test écrit en français, etc.).

3 Société/Organisation

Cette rubrique indique la société ou l'organisation effectuant le test.

4 Date du test

Cette rubrique indique la date à laquelle a eu lieu le test.

5 Niveaux Global Obtenu

Cette rubrique indique le niveau ALTE (Association of Language Testers in Europe) reconnu à l'échelle internationale dont peut se prévaloir le candidat. Les niveaux ALTE sont l'équivalent direct des niveaux du 'Cadre européen de référence pour les langues' du Conseil de l'Europe.

6 Profil

Cette rubrique fournit trois différents résultats reflétant les capacités linguistiques du candidat sur une échelle allant de 0 à 100. Cette évaluation permet d'identifier la position du candidat entre le niveau ALTE ou celui du Conseil de l'Europe.

Résultat Global

Ce résultat indique le niveau linguistique global dont bénéficie le candidat.

Résultat en Compréhension Orale

Ce résultat indique le niveau linguistique du candidat par rapport à ses facultés de compréhension de la langue parlée.

Résultat en Compréhension Ecrite et Connaissance de la Langue

Ce résultat indique le niveau linguistique du candidat par rapport à son aptitude à lire et à sa connaissance de la langue (grammaire et vocabulaire).

1 Epreuves d'Expression orale et écrite

La notation des épreuves d'expression orale et écrite correspond aux niveaux ALTE de 0 à 5 affiné par les signes +, = ou -.

- + signifie que le candidat se situe tout en haut de cette fourchette.
- = signifie que le candidat se situe au milieu de cette fourchette.
- signifie que le candidat se situe tout en bas de cette fourchette.

Remarque: veuillez noter que ce rapport ne peut pas avoir la même valeur qu'un document officiel délivré par un partenaire ALTE. En effet, ce dernier propose un examen se déroulant dans des conditions spécifiques, supervisé par le personnel de certification et aboutissant à la remise d'un diplôme sécurisé qui atteste la qualification linguistique officielle obtenue par le candidat. Si des candidats souhaitent se présenter à un tel examen, veuillez contacter votre agent local BULATS ou le distributeur national BULATS via info@bulats.ch, ou consulter le site www.bulats.ch. Vous trouverez des informations complémentaires concernant les examens standard à la page 3.

Profil des compétences de compréhension

Niveau	Compétences
ALTE 1	Comprendre des messages directs et indirects...
ALTE 2	Comprendre des messages directs et indirects...
ALTE 3	Comprendre des messages directs et indirects...
ALTE 4	Comprendre des messages directs et indirects...
ALTE 5	Comprendre des messages directs et indirects...

Adaptation des résultats

Les notes de vos épreuves sont converties en un résultat standard de 0 à 100. Les résultats sont indiqués dans la colonne 'Résultat'.

Comprendre les résultats BULATS

Afin de permettre à quiconque d'interpréter les résultats du test BULATS, et non pas seulement aux professionnels, une série de spécifications de 'Capacités de faire' sont formulées pour chaque niveau respectif. Celles-ci sont fondées sur des études approfondies en matière de compétences linguistiques, menées à travers l'Europe entière. Ces spécifications expriment, au moyen de formules claires, les aptitudes caractéristiques des candidats à chaque niveau.

Interprétation du rapport de test

Niveaux*	Description	BULATS/ Niveaux ALTE	Score BULATS	
C2	Avancé supérieur	5	90–100	Maîtrise totalement opérationnelle de la langue dans la plupart des situations concrètes ayant pour cadre le milieu professionnel et le monde des affaires; par exemple, le candidat peut, sur son lieu de travail, discuter d'une affaire avec assurance, justifier son point de vue et donner des arguments convaincants.
C1	Avancé	4	75–89	Bonne maîtrise opérationnelle de la langue dans une série de situations concrètes ayant pour cadre le milieu professionnel et le monde des adiscussions et réunions.
B2	Intermédiaire supérieur	3	60–74	Maîtrise générale de la langue dans une série de situations familières; le candidat peut, par exemple, participer à des discussions portant sur des problèmes pratiques mais manifeste des difficultés à suivre une argumentation complexe.
B1	Intermédiaire	2	40–59	Maîtrise certaine mais limitée de la langue dans une série de situations familières; le candidat peut, par exemple, prendre part à des réunions de routine abordant des sujets familiers, particulièrement dans le cadre d'un échange d'informations factuelles simples.
A2	Elémentaire	1	20–39	Maîtrise très limitée de la langue dans une série de situations familières; le candidat peut, par exemple, comprendre et transmettre des messages simples.
A1	Débutant	0	0–19	Maîtrise très limitée de la langue. Les candidats situé à ce niveau peuvent comprendre certaines phrases mais sont incapables de communiquer dans la langue.

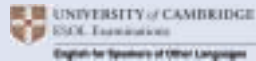

Aux pages 4 et 5, vous trouverez des spécifications de 'Capacités de faire' plus détaillées, ainsi que l'explication de leur rôle par rapport aux résultats BULATS.

Obtenir une qualification linguistique

Offrant un aperçu fiable des compétences linguistiques d'un candidat, les résultats BULATS peuvent donc faire office de recommandation en vue d'un examen standard. Celui-ci aboutit à une qualification linguistique certifiée et reconnue au niveau international. Le tableau ci-dessous fournit une liste des examens basés sur le système

standardisé de niveaux ALTE, qui est étroitement lié au 'Cadre européen de référence pour les langues' du Conseil de l'Europe. Si des candidats souhaitent se présenter à un tel examen, veuillez contacter votre agent local BULATS ou le distributeur national BULATS via info@bulats.ch, ou consulter le site www.bulats.ch.

Examens standard

Organisations délivrant les certificats					
Niveaux*	Niveaux ALTE	Anglais	Français	Allmand	Espagnol
C2	5	Certificate of Proficiency in English (CPE)	Diplôme de Hautes Etudes Françaises (DHEF)	Zentrale Oberstufenprüfung (ZOP) Kleines Deutsches Sprachdiplom (KDS)	Diplome Superior de Español (DSE)
C1	4	Certificate in Advanced English (CAE) or Business English Certificate (Higher)	Diplôme Supérieur d'Etudes Françaises Modernes (DS)	Zentrale Mittelstufenprüfung (ZMP)	
B2	3	First Certificate in English (FCE) or Business English Certificate (Vantage)	Diplôme de Langue Françaises (DL)		Diplome Basico de Español (DBE)
B1	2	Peliminary English Test (PET) or Business English Certificate (Preliminary)	Certificate d'Etudes de Françaises Pratique 2 (CEFP2)	Zertifikat Deutsch als Fremdsprache (ZDaF)	Certificado Inicial de Español (CIE)
A2	1	Key English Test (KET)	Certificat d'Etudes de Françaises Pratique 1 (CEFP1)	Grundbaustein Deutsch als Fremdsprache (GBS DaF)	

* Cadre européen commun de référence

Les niveaux ALTE

Les examens élaborés par les membres de ALTE sont placés sur une échelle de 6 niveaux. Les niveaux sont décrits à l'aide de spécifications de 'capacités de faire' qui

- définissent les niveaux de maîtrise par des termes qui expriment ce que les utilisateurs de langues sont capables de faire dans la pratique à chaque niveau du 'Cadre européen commun de référence'.
- fournissent aux utilisateurs des descriptions de performances aisément compréhensibles et concrètes pour chaque niveau.

Le développement du système des niveaux et des spécifications ALTE

Les spécifications ont été élaborées en suivant un processus rigoureux et avec l'implication de spécialistes reconnus pour leur expertise en évaluation des langues et en linguistique appliquée.

La participation de 10 000 étudiants en langues à travers toute l'Europe a permis d'établir le recueil de données.

Un travail de recherche démontrant la relation entre les niveaux ALTE et le 'Cadre européen commun de référence' a été mis en place.

Les quatre tableaux suivants illustrent:

1. Les capacités générales pour chaque niveau et pour chaque compétence linguistique.
2. Les capacités générales dans le domaine 'Vie sociale et tourisme' pour chaque niveau et pour chaque compétence linguistique.
3. Les capacités générales dans le domaine 'Vie professionnelle' pour chaque niveau et pour chaque compétence linguistique.
4. Les capacités générales dans le domaine 'Etudes' pour chaque niveau et pour chaque compétence linguistique.

1. Résumé des niveaux d'aptitude de ALTE

Niveaux	Score BULATS	Écouter/Parler	Lire	Écrire
C2 ALTE 5	90-100	EST CAPABLE de s'exprimer sur des points complexes ou sensibles et de donner des conseils, de comprendre des allusions familières et de traiter avec assurance des questions inamicales.	EST CAPABLE de comprendre des documents, de la correspondance et des rapports, y compris les points les plus fins de textes complexes.	EST CAPABLE de rédiger des lettres sur n'importe quel sujet ainsi que des notes prises en réunion ou en séminaire avec exactitude et une expression convenable.
C1 ALTE 4	75-89	EST CAPABLE de participer effectivement à des réunions et des séminaires dans son domaine professionnel ou d'entretenir une conversation informelle avec un niveau d'aisance satisfaisant et en se débrouillant avec les expressions abstraites.	EST CAPABLE de lire assez rapidement pour faire face à un cours universitaire, de lire les médias pour information ou de comprendre une correspondance non courante.	EST CAPABLE de préparer/ébaucher une correspondance professionnelle, de prendre des notes suffisamment exactes dans des réunions ou d'écrire un essai qui montre une capacité à communiquer.
B2 ALTE 3	60-74	EST CAPABLE de suivre ou de faire un exposé sur un sujet courant ou d'entretenir une conversation sur une gamme relativement large de sujets.	EST CAPABLE de parcourir les textes pour relever l'information pertinente, et de comprendre des instructions détaillées ou des conseils.	EST CAPABLE de prendre des notes pendant que quelqu'un parle ou d'écrire une lettre comprenant des demandes inhabituelles.
B1 ALTE 2	40-59	EST CAPABLE d'exprimer des opinions sur des sujets abstraits ou culturels dans certaines limites ou de donner son avis dans un domaine connu et de comprendre des instructions ou des annonces publiques.	EST CAPABLE de comprendre une information et des articles courants, ainsi que le sens général d'une information inhabituelle dans un domaine familier.	EST CAPABLE d'écrire des lettres ou de prendre des notes sur des sujets familiers ou prévisibles.
A2 ALTE 1	20-39	EST CAPABLE d'exprimer des opinions ou demandes simples dans un contexte connu.	EST CAPABLE de comprendre une information simple et directe dans un domaine connu tel que les produits et panneaux ainsi que des manuels ou des rapports sur des sujets familiers.	EST CAPABLE de remplir des formulaires et d'écrire des lettres ou des cartes postale relatives à une information personnelle.
A1 ALTE Breakthrough	0-19	EST CAPABLE de comprendre une information de base ou de prendre part à une conversation élémentaire factuelle sur un sujet prévisible.	EST CAPABLE de comprendre des panneaux, instructions ou informations simples.	EST CAPABLE de remplir des formulaires élémentaires et d'écrire des notes pour indiquer la date, le lieu et l'heure.

2. Résumé des spécifications ALTE 'Vie sociale et tourisme'

Niveaux	Score BULATS	Écouter/Parler	Lire	Écrire
C2 ALTE 5	90-100	EST CAPABLE de traiter sans maladresse des questions complexes ou sensibles.	EST CAPABLE (à la recherche d'un hébergement) de comprendre un contrat de location dans le détail, par exemple les précisions techniques et les conséquences légales principales.	EST CAPABLE de rédiger des lettres sur n'importe quel sujet avec précision et une expression convenable.
C1 ALTE 4	75-89	EST CAPABLE d'entretenir des conversations informelles assez longues et de discuter sur des sujets abstraits ou culturels avec une aisance convenable et une expression variée.	EST CAPABLE de comprendre des arguments et des opinions complexes tels que la presse sérieuse les présente.	EST CAPABLE de rédiger des lettres sur la plupart des sujets. Les difficultés que le lecteur pourra rencontrer seront probablement d'ordre lexical.
B2 ALTE 3	60-74	EST CAPABLE d'entretenir une conversation sur un large éventail de sujets tels que des expériences personnelles et professionnelles, des événements de l'actualité.	EST CAPABLE de comprendre des informations détaillées, par exemple une gamme étendue de termes culinaires sur un menu de restaurant ainsi que des mots et abréviations dans les petites annonces de logement.	EST CAPABLE d'écrire à un hôtel pour s'informer sur diverses possibilités, par exemple l'accès des handicapés ou un régime alimentaire spécial.
B1 ALTE 2	40-59	EST CAPABLE d'exprimer des opinions sur des questions abstraites ou culturelles dans certaines limites et de saisir des nuances de sens ou d'opinion.	EST CAPABLE de comprendre des articles de journaux factuels, des lettres courantes en provenance d'hôtel(s) et des lettres exprimant une opinion personnelle.	EST CAPABLE de rédiger des lettres dans une gamme limitée de sujets prévisibles relatifs à l'expérience personnelle et d'exprimer des opinions dans une langue prévisible.
A2 ALTE 1	20-39	EST CAPABLE de dire ce qu'il/elle aime ou n'aime pas dans un contexte familial en utilisant une langue simple comme 'j'aime/je n'aime pas...'	EST CAPABLE de comprendre une information simple et directe comme, par exemple, les étiquettes sur les produits alimentaires, des menus courants, les panneaux routiers et les messages sur les distributeurs automatiques.	EST CAPABLE de remplir la plupart des formulaires relatifs à des renseignements personnels.
A1 ALTE Breakthrough	0-19	EST CAPABLE de poser des questions factuelles et de comprendre les réponses exprimées dans une langue simple.	EST CAPABLE de comprendre des notices et de l'information simples, par exemple dans les aéroports, sur les plans de magasins et sur les menus. EST CAPABLE de comprendre des instructions simples sur des médicaments et des indications simples d'orientation.	EST CAPABLE de laisser un message très simple chez un hôte ou d'écrire une brève carte simple de remerciement.

3. Résumé des spécifications ALTE 'Travail'

Niveaux	Score BULATS	Écouter/Parler	Lire	Écrire
C2 ALTE 5	90-100	EST CAPABLE de traiter des questions délicates ou litigieuses complexes d'ordre juridique ou financier ou de conseiller sur ces questions pour autant qu'il/elle en ait la connaissance spécialisée nécessaire.	EST CAPABLE de comprendre les rapports et des articles qu'il/elle est susceptible de rencontrer dans son travail et exprimant des idées complexes dans une langue complexe.	EST CAPABLE de prendre des notes exhaustives et exactes sans cesser de participer à une réunion ou à un séminaire.
C1 ALTE 4	75-89	EST CAPABLE de participer effectivement à des réunions ou à des séminaires en rapport avec son domaine professionnel et de plaider pour ou contre un cas d'espèce.	EST CAPABLE de comprendre une correspondance dont l'expression est inhabituelle.	EST CAPABLE de faire face à une grande variété de situations courantes ou non dans lesquelles des services professionnels sont demandés à des collègues ou des contacts extérieurs.
B2 ALTE 3	60-74	EST CAPABLE de prendre et de transmettre la plupart des messages requérant une certaine attention durant une journée de travail normale.	EST CAPABLE de comprendre l'essentiel de la correspondance, des rapports et des textes factuels relatifs aux produits qu'il/elle rencontre.	EST CAPABLE de faire face à toutes les demandes courantes pour des produits ou des services.
B1 ALTE 2	40-59	EST CAPABLE de conseiller les clients sur des questions simples dans le cadre de son travail.	EST CAPABLE de comprendre le sens général des lettres inhabituelles et d'articles théoriques dans le cadre de son travail.	EST CAPABLE de prendre des notes raisonnablement justes lors d'une réunion ou d'un séminaire si le sujet traité est familier et prédictible.
A2 ALTE 1	20-39	EST CAPABLE de formuler des demandes simples dans le cadre de son travail telles que 'je voudrais commander 25 unités de...'	EST CAPABLE de comprendre la plupart des rapports ou des modes d'emploi de nature prévisible dans son propre domaine de compétence, à condition d'avoir assez de temps.	EST CAPABLE de formuler de manière compréhensible une brève demande à un collègue ou un contact connu dans une autre société.
A1 ALTE Breakthrough	0-19	EST CAPABLE de prendre et de transmettre des messages simples et courants tels que 'Vendredi, réunion à 10 heures'.	EST CAPABLE de comprendre de brefs rapports ou la description de produits sur des sujets familiers à condition qu'ils soient formulés simplement et que le contenu en soit prédictible.	EST CAPABLE de formuler une demande simple à un collègue telle que 'Puis-je avoir 20X, s'il vous plaît?'.

4. Résumé des spécifications ALTE 'Etudes'

Niveaux	Score BULATS	Écouter/Parler	Lire	Écrire
C2 ALTE 5	90-100	EST CAPABLE de comprendre des plaisanteries, des sous-entendus familiers et des allusions culturelles.	EST CAPABLE d'accéder rapidement et sûrement aux sources d'information.	EST CAPABLE de prendre des notes précises et complètes au cours d'une conférence ou d'un tutorat.
C1 ALTE 4	75-89	EST CAPABLE de suivre une argumentation abstraite, par exemple la présentation d'une alternative et la conclusion qu'on en tire.	EST CAPABLE de lire assez rapidement pour faire face aux exigences d'un cours universitaire.	EST CAPABLE de rédiger un essai qui montre sa capacité à communiquer, sans présenter au lecteur de grosses difficultés.
B2 ALTE 3	60-74	EST CAPABLE de faire un exposé clair sur un sujet connu et de répondre à des questions factuelles prévisibles.	EST CAPABLE de parcourir un texte pour retrouver l'information pertinente et d'en saisir l'essentiel.	EST CAPABLE de prendre des notes simples dont il/elle pourra faire un raisonnable usage pour écrire une dissertation ou faire une révision.
B1 ALTE 2	40-59	EST CAPABLE de comprendre les instructions que donne un enseignant ou un conférencier sur les cours et devoirs à faire.	EST CAPABLE de comprendre, avec de l'aide, des instructions et des messages élémentaires, par exemple un catalogue informatisé de bibliothèque.	EST CAPABLE de noter quelques informations lors d'un cours à condition qu'elles soient plus ou moins dictées.
A2 ALTE 1	20-39	EST CAPABLE de formuler des opinions simples en utilisant des expressions comme 'Je ne suis pas d'accord'.	EST CAPABLE de comprendre le sens général d'un manuel de classe ou d'un article simplifiés, en lisant très lentement.	EST CAPABLE d'écrire une description ou un récit très court tel que, par exemple, 'Mes dernières vacances'.
A1 ALTE Breakthrough	0-19	EST CAPABLE de comprendre des instructions élémentaires sur les horaires de cours, les dates et les numéros de salles et sur les devoirs à faire.	EST CAPABLE de lire des instructions et des notices élémentaires.	EST CAPABLE de copier les horaires, les dates et les lieux indiqués sur le tableau noir ou le panneau d'information.

**Pour tout complément d'information,
veuillez contacter votre agent local BULATS
ou le distributeur national BULATS.**

Business Language Testing Service
University of Cambridge ESOL Examinations

Distributeur national pour la Suisse

Cambridge Examinations Centre
Obertor 35
8400 Winterthur

Téléphone: 052 209 04 50
E-mail: info@bulats.ch
Internet: www.bulats.ch

www.bulats.ch

BULATS

Business Language Testing Service



Alliance Française

